

Bummel durch Europa.

Eines Tages ^{某天} fiel mir ^{注意到} auf, wie viele Jahre ^{多少年} vergangen ^{流逝} waren, seit die Welt ^{自从} das Schauspiel ^{戏剧性场面} _{erlebt hatte,} _{erlebt} _{经历} _{场景}

erlebt hatte,
经历过 (控制)

Genitiv: 时间状语 + 谓语 + 间接宾语 + 其他 + 可分前缀
属格: 来源, 归属.

时间状语: Genitiv 归属关系: 某一天之中的, 在某一天这个时间框架之内, 某事发生了.
"某一天" 像一个容器/范围. 后面的事件被放进这个范围

Das fiel mir auf. 事件作为主语, 人作宾语
I noticed it. (古格)

des Nachts 在夜里
eines Morgens

Genitiv 表示范围

erlebt 亲身经历

erkennen 认识到

er- : 达成, 获得结果

Er fiel. 摔倒了
Er hat viel Geld 他有很多钱

daß ein Mann verwegen genug war,
从引导词 大胆而 足够

eine Fußreise durch Europa zu unternehmen.
徒步旅行 穿过欧洲 去做, 去进行

Nach vielem Nachdenken ^{深思} entschied ich, daß ich der Richtige wäre ^{我决定} der Menschheit dieses Schauspiel zu bieten. ^{我就是那个合适的人}
人类 虚拟式 II 提供, 呈现, 奉献

Also entschloß ich mich dazu. Das war im März 1878
因此 决定 反身动词 对此

Ich entschloß mich dazu.
我决定这么做.

Ich sah mich nach jemandem um, der geeignet wäre, mich als Agent zu begleiten, und stellte schließlich einen Mr. Harris für diesen Dienst ein.
合适的 合适 表示应当合适 作为代理人
最终 此任务 雇用 陪同我

ich sah mich um 环顾
s. 环顾
原型 = sehen

Es war auch meine Absicht, Kunst zu studieren, solange ich in Europa sein würde.
我原本也有计划。 意图/打算 (只要我在欧洲。 在...期间)

Mr. Harris stimmte darin mit mir überein.
和我一样地 和我

übereinstimmen mit jemandem/etwas

Er war ebenso sehr für die Kunst begeistert wie ich und nicht weniger begierig, malen zu lernen.
和我一样地 着迷 不少 渴望的

Ich hatte den Wunsch, die deutsche Sprache zu erlernen; Harris ebenfalls. 也是如此

Gegen Mitte April reisten wir auf der "Holsatia", Kapitän Brandt, (ab) und erlebten wirklich eine sehr angenehme Überfahrt.
乘坐 "Holsatia" 船长 Brandt 经历
大约 四时 愉快 航程 出发

Nach einer kurzen Erholungspause in Hamburg trafen wir Vorbereitungen, in dem milden Frühlingswetter eine lange Fußwanderung gen Süden zu machen,
温和的春日天气 长途步行旅行 向南 去向
在汉堡短暂休息后 恢复体力: 比 pause 更好
treffen 赴约
Vorbereitungen treffen 是书面表达
gen = nach 后面跟介词 古典

aber im letzten Augenblick änderten wir aus privaten Gründen das Programm und fuhren mit dem Schnellzug.
但在最后一刻 私人原因 乘车
计划

In Frankfurt am Main machten wir Kurz halt und fanden die Stadt interessant.

Ich hätte gern das Geburtshaus Gutenbergs besucht,
aber das war nicht möglich, weil man sich die Lage des Hauses nicht gemerkt hat.
finden 赴约
因为人们没有记住这个房子的位置

Deshalb verbrachten wir statt dessen eine Stunde im Goethehaus.
因此 度过了 作为代替 位置 没有记住

Die Stadt läßt es zu, daß dieses Haus Privatleuten gehört, statt sich selbst mit der Würde zu schmücken und anzuzeichnen.
这座城市 允许 而不 属于 装饰 标记 自拟标题 尊严
lassen es zu